

IROQUETICA ITIONCAQUECA PEERERO

Antsatantaquemparoca

Ocatica iroguenti antsatantaquemparoca iroquetica itioncaqueca Peerero itioncaciaquenerigueti joriojia tsarotentajiacarica Jesoshi oaguetananquitsica quepatsipaequi icantajitica Ponto, Garashia, Caparoshia, Ashia, aisa Vitinia (1.1). Peerero irio jorio, irio itigarancane Jesoshi. Irocashi itioncacotaqueri irira Peerero otsipaqui paperiqui (Ya. 1.12-5.42; 8.14-25; 9.32-12.19; 15.7-11). Iquenquejajitaque itioncaquero ocatica paperi irooca ajagantsiniqui 63, irooca 64. Chooca quenquejajianquitsica itioncaquero ichoocaquegueti guinteninintsiqui pajitatsica Vavironia (5.13). Cotanquitsiquea iconoagarantajiacarica pariacaroca quemisantajiaquerica Quirishito iquenquetsatacoquerogueti Iroma, teequea tampatica incanteroji ovajiro, mana yomanaquero, iquempetacaacaro Vavironia iponeajiacagueti catsimajiaquerica ivaesatiniteni paesatoniqui. (Pamenero Yonig. 14.8; 17.5; 18.2.) Chooca quenquejanquitsica arica ichoocaque Peerero Iromaqui itioncaquerogueti ocatica paperi.

Itioncaciaqueneri inquenquejacaajiaqueriniji joriojia quemisantajiaquerica Jesoshi intampishitashijiaquero yatsipeventajiacarigueti Amajirote yoguijajivaquerogueti cameet-saguetatsica irantaguetaqueca Aapani Irioshi

yamenajiaquerigueti iquemisantajiaqueri
 Jesoshi (1.2-12), yatsipeventajiacajitari iriatimpa
 (2.18-25). Itsatacaajiaqueri icantashitatieajiacari
 Ishire Aapani Irioshi (4.1-11). Icantajiaqueri
 irantsipejiaquempa acaniqui quepatsiqui
 quemisantajiaquerica Jesoshi (3.18-22; 4.12-
 19). Icantajiaqueri quero incojiaquempani
 inchoocajiaqueniji cameetsa igomajamajarejia
 Aapani Irioshi (1.13-2.3), aisa quero incoji-
 aquempani irantajiaquenerigueti inintaguetica
 Aapani Irioshi (2.11-17). Itsatacaajiaqueri quero
 incojiaquempani shirampari aisa imanquigare
 inchoocajiaquegueti cameetsa (3.1-7), aisa
 quero incojiaquempani quempoguijajiguirica
 quemisantajatsica (5.1-11). Icantajiaqueri irira
 Jesoshi iquempetacaró mapi anijatsica, irirajia
 quemisantajatsica iquejejiacaró otsipapae
 mapicota anijatsica ipeacaantacaca Aapani
 Irioshi tsovironaqui inchoocashirentaqueca (2.4-
 10).

¹ Naroguenti Peerero tioncaciaquempiroca oca,
 naroguenti itigarancane Jesoquirishito. Imaica
 nonintaque nontioncaciaquempi paperi maasano
 aviatimpajia icoguiajiaqueca Aapani Irioshi poro-
 cajiananquitsica guinteninintsipaequi, oajianan-
 quitsica Pontoqui, Garashiaqui, Caparoshiaqui,
 Ashiaqui jero aisa Vitiniaqui.

² Igantagaqueate coramani icoguiajiaquempi
 Aapani Irioshi, itsatsijiaquempiarite
 tequerataguete pinchoocateji. Ariqueate yo-
 gameetsashirentajiajimpi Ishire cameetsanijite
 pisavicaventajiaje inintaguetica iriatimpa.

Icoguiajiaquempitari pinquemisantajiaqueriniji Jesoquirishito, intsiquirijashiretantajiajempironiji iriraja. Namanacoventajiaquempi incavintsajimentajiaquempiniji Aapani Irioshi inchoocatacaajiaquempinijite cameetsa aatonijite pishoshoguiteventajigaro taaca opajitapae.

Peerero itsaromentacari Aapani Irioshi

³ Iintsija ashineventajiaquempari Irioshite Amajirote Jesoquirishito, iriotaque aisa Iriri, ancantajiaqueriquea: “Poganejencamajata.” Icavintsajamajajiacajiqueate irijanintantajiacajica quejetacaqueate iroaquerasano avojajaiqueate cameetsanijite anijimentajiajenijite coajica. Ivochantajiritarite Jesoquirishito, irootaquequeate atsatantajiacaca anijajiajesacanica aatimpajia aisa oajianajesacanica ontaniqui jenoqui inquitequi.

⁴ Imeshiajjajitarite Aapani Irioshi cameetsanijite oimentajianaquenijite ontaniqui jenoqui inquitequi ivetsicajiacajigueti anchoocatantajiapojempaca. Aatoqueate opejaa, aato ocantaiteti, aisa ocancaniquea oganejencaguitemajataquempa. Iquempoguijajiaquempiroquea ontaniqui inquitequi.

⁵ Paventajiacariquea Aapani Irioshi irootaquequea iquempoguijantajiaquempica iragavejanequi, ariquea inquejetanaquempa arejevaetantapojempaca parejejiapojempagueti ontaniqui inquitequi pamenajiapojero maasano ironigaantajiaqueca oncoramanitapojegueti.

6 Irootaquequeate pishinemajatantajiacaca. Arica imaica pantsipejiaquempa taaca opajitapae, cotanquitsi aato osamanititsi avisanaque maasano patsipejiavetaca.

7 Oraqueate patsipejiacagueti mana iramenajitaquero arimajaca piquemisan-tamajataque, aricampa tee. Quejevaetaca cavorejatatsica icantajitica ooro itajaitirigueti cameetsanijite intaimentajiqueronijite conoacarica, iriguentiqueate igotanajatsine cavorejatanquitsica. Ivegaramajavetacaqueate ooro cotanquitsiqueate oncoramanitapojegueti interoncanajempa. Aviatimpajia caaviji panajaiqueri ooro, irootaquequeate imaica pantsipemajataquempagueti maasano arimpagueti pinquemisantamajatana-queri irishineventamajataquempiqueate Jesoquirishito oncoramanitapojajegueti incoraquetajegueti incantajiaquempiqueate: “Cameetsavaequempiqueate, imaicaqueate iintsija naajianaquempi jenoqui inquitequi picancaniqueate pinconoajiaquena naatimpa, noshineventajiaquempitarite.”

8 Teequeate pinejajiavetempariji, cotanquitsi pipintsajiacari. Tee pinejajiavetempariji imaica, cotanquitsiquea paventajianacari, irootaquequeate pishinemajatantajiacaca. Caaviji pishinemajajiaca, oganejencavaeca ocatica shinevaetagantsi,

9 imeshiajiaquempitari pishirequi aatoniji pipejaijaa, irootaquetari paventimentantajiacarica.

10 Coramani irirajia tsavetantajiatitsica yapatsa-

javantamajajiaquero Itioncacaantaqueca Aapani Irioshi, aisa iquenquejamajajiaquero intsajiaque quero incojiaquempini Aapani Irioshi incavintsa-jajiaquempigueti irimeshijiaquempigueti, aisa irajajiaempigueti coajica, ariqueate iquenquetsa-tacojiaquero aisa.

¹¹ Iriraqueate Ishire Quirishito choocashirentajiaquerica iquenquetsashirentacaajiaqueritarite itsatacajiaqueri irantsipeventajiacaji Quirishito coajica, ariqueate irimetojaventajianacaji, coajica iramenajero iroganejencare. Ariqueate iriatimpajia iquenquejamajajiaquero inintamajajiaquetarite intsajiaqueme querocaqueate aanquempaca inquejetaquempa imaica, aisa quero oncoguetanaquempani.

¹² Cotanquitsi ariqueate itsatacajiaqueri Aapani Irioshi aatoqueate yamenajiguero iriatimpajia onetsanamajataquempagueti maasano itsavetantajiaqueca, iriguentijatarite amenajiaquerone impoiguetanquitsineca. Irootarite imaica itsavetantajiaqueca quenquet-satacaajiaquempica icamantajiaquempigueti quero icota Aapani Irioshi imeshiantigueti, iriotaquequeate agavejacaajiaquerica Ishire Aapani Irioshi poneanquitsica jenoqui inquitequi. Iriraquea irashivantijitete Aapani Irioshi inintajiavetaca intsamajajiaqueromequeate maasano ocatica itsavetantajiaqueca.

Aapani Irioshi inintaque incomajamajajiaquempamaasano quemisantajiguirica

¹³ Irootaquequeate nocantantajiaquempica imaica pinquenquejamajajiaqueroja quero pin-

cojiaquempani pincomajamajajiaquempagueti aisa pinquenquejamajajiguero quero incojiaquempi Aapani Irioshi incavintsajajiaquempigueti coajica incoraquetajegueti Jesoquirishito.

¹⁴ Pinquemisantamajajiaqueri Aapani Irioshi, aviguentijatarite irijanijiate. Aatoquea piquejijaa coramani tequeratagueti pintsajigueriji pantaquerogueti pinintashigueta caca intati.

¹⁵ Iroguentiquea pinquempejiaquempiquea Iriomajatatsica cajemajiaquempica teequea incovaeguishedimatempaji, pinquejetantajiaquem-paca aviatimpajia pincomajamajajiaquempaja querocaca pantajiaqueca.

¹⁶ Aritarite ocantaque Itioncacaantaqueca: “Pincomajamajajiaquempaja aviatimpajia, irooriji nocomajamajataca naatimpa.”

¹⁷ Piquenquetsatacaajiguirigueti Aapani Irioshi picantajiguiri: “Aapani.” Iroosacanicate imaica picancanija pimpincatsamajajiaqueri irosati pimetojajianaje, teenicate inchoocatenica apaniro iranaaque impintsamajataquempaca. Irosatiquea mana ipintsamajajiacari maasano intati, yamenajiaqueritarite ariqueate iquejetavacaajiacarica maasano. Irootaquequeate icantomajantajiacarica maasano antaguishejiguiroca teeca oncameetsateji.

¹⁸ Coramani mana poguijatacojiavetacaro-queate itsatacaajiaquempica pivaesatinite, cotanquitsi manaqueate poguijatacotamampeajiacaro intati, teequeate omeshiajiguempiji. Cotanquitsi coajica yaajiajimpiqueate Aapani Irioshi aatonijite piquempejijaa imaica. Tee irioqueate irovegaratantajiguempiji imentaquipae

teroncanajatsineca yaajiajimpigueti,

¹⁹ iroguentiqueate yovegaratantajiaquempi iriraja Quirishito quejetacarica ovejajaniqui teeca incovaeguishedempaji, teeca inchacotimateji.*

²⁰ Coramani tequeratagueti impeacaguemparo Aapani Irioshi quepatsi igantagaqueate icantsitaca quero incoquempani Quirishito, cotanquitsiquea imaica pajinigueti aapojempa savincaguiterpae vegaratapojaatsineca yonigaantaque-riquea incavintsajajiaquempiniji.

²¹ Pitsajiaquerigueti Quirishito paventajiacariquea Aapani Irioshi tancorejajirica imetojavetacagueti, aisa yoganejencatacaajari, irootaquequea paventantajiacarica Aapani Irioshi, poguijajivaqueri incavintsajajiaquempi.

²² Piquemisantamajajiaquerogueti Quenquet-satsarentsimajaca ishejiajimpipro piguempevaere, imaicaquea jac netsanamajajianaquempi cameetsanijite arimaja pimpintsatimentajiaquemparinijite papiguemisantarijiate. Imaica picancaniquea pimpintsatavacaamajajiaquempaja aatoqueate picatsimatavacaimajijaatsi.

²³ Quejejiaquempiqueate iroaquerasanoca pivoajiaji. Teequeate iriguenti oacaantajiguempine caquinte metojajijaatsineca, iriguentiqueate irijanintajiguimpi Aapani Irioshi, piquemisantajiaquerotarite Iguenquetsatsare.

* **1:19** Coramani yamejiacaqueate joriojia icarajiguiniriqueate Aapani Irioshi oveja, cotanquitsi iriguenti icarajiaqueneri oveja cameetsamajatanquitsica quericaca **teeca inchacotimateji**. Ariqueate iquejetaca Quirishito iriatimpa icameetsamajataque teequeate inquempaveatimatempaji, irootaquequeate yagavejantacaca imetojaventajiacaji.

Oraqueate Iguenquetsatsare anijaque,
oncoguitempani onchoocaguiteni, aato opega.

²⁴ Aritarite ocanti tioncanquitsica:

“Maasano caquinteja manaqueate iquejejiacaro
cataroshi ometojitagueti, ariqueate
iquejejiaca iriatimpajia teequeate
inquishojigueji.

Ariqueate oquejetaca aisa yanaantajiguigueti
manaquea oquejetacaro ovempenaquipae
teequeate onquishopempenaquiteji,
ariqueate inquejejiacquempa iriatimpajia
aatoqueate igantaga yanaantajigui.

²⁵ Cotanquitsi oraqueate Iguenquetsatsare Ama-
jirote oncoguitempani onchoocaguiteni.”

Irootaquequeate quenquetsatsarentsi
itsavetantajitaqueca icamantajitaquempirogueti
Quenquetsatsarentsi Oganejencatatsica.

2

¹ Irootaquequeate nocantantajiaquempica
povashiantajianajero maasano pantagueve-
tacaca teeca oncameetsateji. Aatoqueate
pamatavijantajiaji, aisa aato picantashijiaja
intati. Aato picatsimatacotsitiri itsipa
querocagueti icocani jero aisa taaca opajita
yashintacaca, aisa aato pinijashitantajiaja.

² Aviatimpajia pinintamajiaqueroja Iguen-
quetsatsare Aapani Irioshi, pinquejejiacquempar-
ija chaajaniquitirajaca iriaqueraca voanquitsi
yametarogueti itsomi imponcantanaquempaca.
Ariqueate pinquejejiacquempa pinquenqueja-
majiaqueroja Quenquetsatsarentsimajaca
ontampishitacaajiaquempiniji pishirequi

arimpanijite pinquemisantamajajianaqueri
Aapani Irioshi irosati irajaianaquempi jenoqui
inquitequi.

³ Pitsajiaquetarite yoganejencamajataca Ama-
jirote, icavintsajajiaquempitarite.

⁴ Pinguempejijiapojaquempari iriatimpa
quempetacaroca mapi anijatsica. Irirajia
caquinte imanintajavetacaro ocatica mapi
yantajiguirogueti mapipanco, cotanquitsi
Aapani Irioshi icoguiaquero, ishinevencaro
yamaquerotarite oganejencamajata.

⁵ Aisa aviatimpajia mana piquejejiacaro otsipa-
pae mapicota anijatsica ipeacaantacaca Aapani
Irioshi tsovironaqui inchoocashirentaqueca.
Aisa piquejejiacari isaserorotejiate, quejetaca
pitaajiaqueneri viratsi ishineventacaca
pisavicaventamajaquerogueti maasano
inintaguetica, piquemisantajiaqueritari
Jesoquirishito.

⁶ Aritarite ocanti itioncajitica coramani:

Icanti Aapani Irioshi: “Nonquejetaquempari
coguiaquero mapi yantaquerogueti
mapipanco, icoguiaquero cameet-
samajatanquitsica ompeaquempanijite
anaantamajatanquitsineca. Aritarite
nocoguiaqueri Quirishito nontigaran-
caqueri Shionequi, namenaqueritarite
caaviji yoganejencata.

Maasanoqueate quemisantajiaquerineca
aatoquea ipashiventa.”

⁷ Aviatimpajia quemisantajiatitsica pamena-
jiaqueri yoganejencamajata. Irira teeca

inquemisantajigueriji iriotaquequeate
ocantacotaque itioncacojiquerigueti ocanti:

“Irraqueate antajiguiroca mapipanco
itsinetacotantarogueti mapicota
imanintaqueroqueate mapicota
cameetsamajatanquitsica,

cotanquitsi opejaaqueate anaantamajatanquit-
sica quishotacaaquero ca otsipapae.”

⁸ Aisa onetsanataca itioncacojiquerogueti ocanti:

“Iriatimpa mana iquejetacaró mapi itivatantaji-
taca ariqueate iromposantajitaquemparo.”

Teenicate irinintajigueji inquemisantajiaquero
Iguenquetsatsare Aapani Irioshi, irootaquequea
tee intsatantajiaquemparica Quirishito, mana
icomijiavacari, irootaqueetarite icantaque Aapani
Irioshi coramani.

⁹ Cotanquitsi aviatimpajia icoguiajiaquempi
Aapani Irioshi igonorontajiajimpi, inintacaja-
iaquempi pimpeajiaquempa isaserorotejiate
Majirontamajatatsica. Aisa inintacajiaquempi
pincomajamajiaquempaqueate maasano,
yashintamajiaquempitarite. Mana oquejetaca
imaica cameetsanijite pincamantimentajiaque-
rinijite maasano quero icota Aapani Irioshi,
caaviji yoganejencamajata. Coramani tequeate
pintsajiavetempaji quejevaevetacaqueate
manaca pipitsecacojiaque intati, pantaguisheji-
avetacarotarite teeca oncameetsateji, cotanquitsi
ariqueate imeshiajiajimpi quejevaetaca
manaca pisavincaguitetacojianaji, teenicatarite
pantajiajeroji pantaguishejiavetacaca coramani.

¹⁰ Coramani tee irashintajiavetempiji Aapani
Irioshi, cotanquitsi imaica aviguentijiaqueate ir-

ijanijiate. Aisa teequeate queri incavintsajaji-
avetempiji, cotanquitsi imaica icavintsajajiaque-
mpiqueate Aapani Irioshi.

11 Napiguemisantarijiateni nopintsama-
jajiacaca, aato osamani pichoocajigui
acaniqui quepatsiqui. Ariguenti poajianaque
pinchoocamajajipojaquequea ontaniqui
jenoqui inquitequi ichoocaquegueti
Quirishito. Nocantantajiaquempicaqueate
pintampishitashijiaquerojate maasano teeca
oncameetsateji ishineventajiacaca caquinte,
quejetacaquea ashimirintacaro pishire arisanoja
oquempewaeshirentacaajianajimpitsi.

12 Imaica pinconoajiaquemparigueti teeca
inquemisantajigueji cameetsaqueate pinchooca-
jigue. Ariguetaja irinijashijiaquetaquempi ijiqueji
irooquea pantajiaque teeca oncameetsateji,
cotanquitsi coajica iramenajiaquempi arimaja
picomajamajajiacaca irishineventajiavaquem-
pariqueate Aapani Irioshi incoraquetajegueta,
incantajiaqueri: “Arimajasacanicate yantajiaque
cameetsatatsica.”

*Peerero icantajiaqueri inquemisantajiaquerija
majirontajiatatsica*

13 Aviatimpajia piquemisantajiaquerigueta
Amajirote, imaica pinquemisantajigueri aisa
maasano pimajirojiate choocatanquitsica
acaniqui quepatsiqui.

14 Pinquemisantajigueri pimajirote anaantat-
sica aisa quejemajirovecarica itigarancaqueca
incantajiaqueriqueate antaguishejiguiroca teeca

oncameetsateji incantomajajiaqueri, jero aisa irishineventajiaquempari netsanajianquitsica.

¹⁵ Irootarite ininqueca Aapani Irioshi pinetsanamajajiaquempaja cameetsanijite poguemisantimentajiaquerinijite nijashijiaquempica teeca intsajigueriji Aapani Irioshi.

¹⁶ Tecatsi omperajiaquempine imaica, nocantantajiaquempica pantajiaquero cameetsaguetatsica. Aatoquea picantitsi: “Imaica nantaguishetaque taaca opajitapae nonintaguetica naatimpa, tecatsitarite omperataquenane.” Aato ocameetsati pinquejetaquempagueti. Pinguemisantajiaquerija Aapani Irioshi ashintamajajiaquempica.

¹⁷ Cameetsaja pinquenquetsatacaajigueri maasano caquinte, paajiavaqueri maasano. Pimpintsajiaquemparija papiguemisantarijiateni. Pimpincatsajiaqueriqueate Aapani Irioshi, pintsaromentajiaquempari. Pimpincatsajiaqueri aisa pimajirojiate, cameetsaja pinquenquetsatacaajiaqueri.

Quero incojiaquempiani aajanirentsija

¹⁸ Aviatimpajia yomperajiacaca, pinquemisantamajajigueri omperajiguimpica aato pipigatsajigari. Aato apaniro piquemisantajiguiri cavintsajajiaquempica, pinquemisantajiaqueriqueate aisa semajiguimpica.

¹⁹ Incatsimatashijitaquempigueti intati pantsiperejacojiaquemparoqueate. Pinquejiaquempagueti imaica pintsajiaque iriguenti piquemisantajiaque Aapani Irioshi, ariqueate imaica irishineventaquempi.

20 Oraqueate managueti pantsipejiaquempa incatsimatimentajitaquempirogueti pantaquerogueti teeca oncameetsateji, ¿arimpate irooqueate irishineventimenquempi Aapani Irioshi? Aatoqueate. Cotanquitsi oraqueate iroogueti pantsipejiaquempa pimajeretanaque incatsimatashijitaquempigueti intati pantaquerogueti cameetsatatsica, ariqueate imaica irishineventimentajiaquempiro.

21 Irootaquequeate inintaque Aapani Irioshi pinquejiaquempa imaica. Pinquenquejama-jajiaqueri Quirishito yatsipeventajiacajigueti, ariqueate intsatacajiaquempi quero pincojiaquempani pantsipejiaquempagueti incatsimatashijitaquempigueti intati.

22 Iriatimpa tee inquempevaetempaji, aisa tee-queate iramatavijantimateji.

23 Oraqueate inijashijitacarigueti teequeate impigatantempaji. Aisa yatsipetacaajitacarigueti teequeate incatsimajigueriji atsipetacaajiacarica, mana icantaque: “Inchiquiojita incantaque Aapani Irioshi quero incojiaquempani.”

24 Oraqueate imetojaventajiacajigueti Quirishito coroshiqui manaqueate yaita-jianacajiro aguempevaerejia itsinoqui yatsipeventajiacaji aatonijite icatsimatimentajiro Aapani Irioshi. Imetojaventantajiacajica aatonijite aquempevaejiajatsi, manaqueate ancomajamajianajempa intati. Yompajacojitaqueri coroshiqui cameetsanijite irimeshiimentajiajinijite ancoguitempaniniji anijajajeniji.

25 Coramani manaqueate piquejejiavecari in-

tati oveja timpinanquitsica, cotanquitsi imaica
pipianaja ichooaquegueti Quempoguijantatsica
Agamajacoshirentaquempica.

3

*Quero incojiaquempani shirampari aisa iman-
quigare inchoocajiaquegueti cameetsa*

¹⁻² Aviatimpajia manquigarentsijia
pinquemisantamajajiaquerija manquigatimpica.
Irioguetiqueate teeca inquemisantero
Iguenquetsatsare Aapani Irioshi cotanquitsi
iramenaquempigueti pinquejetaquero imaica
arica irinintanaque inquemisantanaque
iriatimpa aisa. Aatoqueate icoacota
pinquenquetsatacaajeri pincantajiaqueriqueate
inquemisantajiaque, yamenaquempitarite
picomajamajajia, piquemisantajiaqueri.

³ Aato iroguenti piquenquejajiguitsi pinetsana-
majajiaquempaguete pinetsanajiaquero pitsino-
quitica quejetacaroca pimaie jero pinenquequi-
jiaquempa taaca opajitapae vegaramajatanquit-
sica jero aisa pinquitsaajiaquempa quitsaarentsi
cameetsamagotanquitsica.

⁴ Iroguenti pinetsanajiaque pishire
pinquenquejajiaque quero pincojiaquempani
pinchoocatimentajiaqueniji cameetsa aatonijite
osemashirentacaguimpi taaca opajita. Aritarite
anetsanajiaquerogueti ashire ancoguitempani
anchoocajiaque cameetsa. Irootaquequeate
inintamajatica Aapani Irioshi.

⁵ Aritarite oquejejiaca manquigarentsijia
coramanitica quemisantamajajiguirica

Aapani Irioshi, ochoocajiaque cameetsa, aisa oquemisantamajajigui manquigataroca.

⁶ Ariqueate oquejetaca coramani Sarani iroatimpa, oquemisantamajatiri Averaameni, aisa opincatsamajatiri amenaquerigueti iriguenti ashintaro. Imaica aviatimpajia pinchoocajiaquegueti cameetsa, aisa aatogueti pitsaroajigui, ariqueate pinquejejaquemparo iroatimpa.

⁷ Aviatimpajia shiramparijia cameetsaqueate poajiaquero pimanquigarejia, teesaconatarite ontampishimajajigueji onquejejiguempi aviatimpajia, aisa mavitetarite icavintsajiaquempi Aapani Irioshi imeshiajiaquempigueti cameetsanijite irosatiniji pinchoocajiaque iriatimpaqui. Pinquejejaquempa imaica cameetsaqueate poajiaquero pimanquigarejia cameetsanijite inquemimentajiaquempinijite Aapani Irioshi pamanajiguerigueti.

Quero ancojiaquerini atsipetacaajiacajica

⁸ Imaicaquea imaica mana noncantajiaquempi pinquemavacaajiaquempaja, aisa pincavintsa-javacaajiaquempaja. Pimpintsajiaquemparija papiguemisantariteni, pincavintsajantajiaque-queate, aatoqueate pinintajigui panaantajiaque.

⁹ Querocagueti incojiaquempini itsipa aatoja pipigajigari. Incatsimajiaquempigueti incatit-sajiaquempigueti, aatoja pipigajigari. Iroguen-tiquea pamanajiaqueri Aapani Irioshi incavintsa-jaqueri. Irootaquetari inintacaantajiaquempica Aapani Irioshi incavintsajimentajiaquempinijite.

¹⁰ Ocanquetarite itioncacojiqueca ocanti:

“Quericaca nintanquitsineca irishinevaequempa
 aisa iriguintenitaquempa cameetsa,
 aatoqueate inijaguishevaeti, aisa aatoquea ya-
 mataga.

11 Aato yantaguishetajiro teeca oncameetsateji,
 mana irantaque cameetsaguetatsica,
 irinintamajataquequeate inchoocajiaque
 cameetsa.

12 Icavintsajajiguiritarite Amajirote maasano
 quemisantajiguirica,
 aisa icancani iquemajiguiri quenquetsatacaajigu-
 irica,
 cotanquitsi iriraqueate antaguishetiroca
 teeca oncameetsateji teequeate
 irishineventajiguempariji.”

13 Pinintamajajiaquegueti pantajiaquero
 cameetsaguetatsica, ariqueate querocampate
 incatsimatimenquempica.

14 Cotanquitsi inchoocajiaquegueti
 catsimatimentajiaquempironeca pantaquegueti
 cameetsaguetatsica, picancaniquea pishineji-
 aquempa. Aatoqueate pitsaroacagari, aatoja
 pishoshoguiteta.

15 Manaqueate pintsaromentamajajiaquempari
 Quirishito, pamenajiaqueriqueate tee
 inquempevaetempaji, pincantajiaqueri:
 “Aviguenti Nomajirote.” Incoocajiaquempigueti
 quero ocotaca piquemisantantacarica Aapani
 Irioshi, pishinejiaquempaqueueate pincantajia-
 queriqueate. Pincamantamajajiaqueri quero
 picotacani pitsatantajiacaca poajianaque jenoqui
 inquitequi ichoocaquegueti Aapani Irioshi
 picancaniquea pinchoocajiapoque.

16 Cotanquitsi cameetsaqueate pinquenquetsatacaajiaqueri, aatoja picatsimajigui. Pinetsanamajajiaquempaja cameetsanijite impashiventimentajianaquempanijite quericaca catsimatimentajiaquempirineca Quirishito arigueti irivosantejimentajitaquempiri iramenajiaquempigueti piquemisanqueri.

17 Iriogueti nintanquitsine Aapani Irioshi pantsipejiaquempa incatsimatimentajiquempirogueti cameetsaripae, cameetsavaetaque, caavijitarite anaaque ocameetsamajataque onquejetaquempagueti imaica, anaaquero pantsipejiaquempagueti incatsimatimentajiquempirogueti pantajiguirogueti teeca oncameetsateji.

Yatsipetacagueti Quirishito

18 Aritarite yatsipetaca Quirishito aisa. Imetojaventajiacajigueti irishejiaqueronijite aguempevaerejia, apatiroqueate imetojaventajiacaji yagaqueroquea maasano. Iriatimpa yoganejencamajatacaqueate teequeate inquempevaetempaji, cotanquitsi imetojaventajiacaji aatimpajia quempevaejiatsica cameetsanijite iraajianacaji anconoajiaquempariniji Aapani Irioshi. Imetojajivetacari itsinoqui, cotanquitsi yanijacaajiri Ishire.

19 Yoashirentanaquequea iquenquetsatacaajiaquitiriqueate ishirejia ashitacoshirejianquitsica.

20 Iriojiatarite teeca inquemisantajigueji coramani ichooaquegueti Noeni. Oraqueate tequeratagueti interonqueroji inirojegui quenajaronsi icantajitica aareca, irira Aapani

Irioshi osamaniqueate yoguijaviavevari
teetaqueate irantsipetacaajiguempariji.
Oraqueate iteroncaquerogueti quenajaronsi,
ariqueate itejaquero inirojenca incani
anancacojianaqueri maasano, ariqueate
iteroncajiaca yojocajajiaca. Iriguentinivani
yaajivaji 8 amajatacojianquitsica aarecaqui.

²¹ Irooquee ogomarotaque imaica
piviñacajajiacagueti iraaiviavajempiniji Aapani
Irioshi. Tee irooquee piviñacajatashijiguempaji
pinquivero cantaitero pitsinoqui, manaqueate
piviñacajatantajiacaca pincantajiaqueriniji Aapani
Irioshi pinintaque irishejiajempi pishirequi
aatoniji ochoocataji incantomajimentaquempica
manaquea pinquenquejajianaquero cameet-
saguetatsica. Ipochatanajitarite Jesoquirishito
yagavejantacaca iraaiviavajempi.

²² Cotanquitsi ipochatanaji ariqueate yoanaji
jenoqui inquitequi. Imaica chooca isavicaque
itincamijempequiqui Aapani Irioshi imajironta-
majatagueti, yanaajiaqueri maasano: irashiv-
antijitete Aapani Irioshi, majirontaguevetatsica,
agavejantaguevetatsica, maasano.

4

¹ Nocamantantajiaquempicaqueate imaica
cameetsataque pantsipejiaquempagueti
aviatimpajia pinquejejiaquempari Jesoquirishito
yatsipeventajiacajigueti itsinoqui. Antsipeven-
tajiaquemparigueti iriatimpa atsinoqui, aato
aquenquejajiajiro teeca oncameetsateji.

² Imaica choocatirajajigueti atsinoqui acaniqui
quepatsiqui, aatoqueate coanatsi antaguishe-

jiguero taaca opajitapae teeca oncameetsateji, iroguenti anquenquejamajiaque antajiaque inintaguetica Aapani Irioshi.

³ Coramani pantaguishejiaquetarite taaca opajitapae teeca oncameetsateji ishineventaca teeca inquemisanteriji Aapani Irioshi. Poashijiaquero manquigarentsi aisa piquenquejaguishejiaquero teeca oncameetsateji. Pishinquiriaca, aisa picapiocajiaca cameetsanijite pishinquiriacquempa pantaguishejiaqueniji teeca oncameetsateji. Icantavecaqueate Aapani Irioshi: “Aatoja pitsarorentari itsipa”, cotanquitsi teequeate pinquemisantajigueriji, arimpaquea pijatiri pitsarorentajianacari pirioshivijitashitacaca.

⁴ Imaica teenicate pinconoajiajempariji antaguishejiguiroca teeca oncameetsateji, irootaquequeate icantantajianacaca: “Querocate icojianacani imaica teequeate inconoajiajajiji”, ariqueate inijashijianaquempi.

⁵ Cotanquitsi chooca ontaniqui inquitequi irira Cantimentantatsica, incoacojiavaqueriqueate irira nijashijiaquempica, incantajigueri: “¿Quero ocotaca pinijashitantajiavetacarica irira quemisantajiaquenaca?” Aritarite incantimentajiaqueriqueate maasano taaca opajitapae yantajiaqueca maasano quempevaejiatsica imaica, iriocampa metojajianquitsica jerijia tequerataca irimetojajigueji.

⁶ Irootaquequeate iquenquetsatacaantajitacarica irirajiaqueate metojajianquitsica coramani. Imetojajiavetaca, iriguentijatarite quempevaejiatsica quejecarica maasano igonoro-

jia, cotanquitsi iquenquetsatacaajitaqueri
 itsavetacojitaquero Quenquetsatsarentsi Ogane-
 jencatatsica cameetsanijite incoguitempaninijite
 inchoocajiaque ishirejia inquempejiajempari
 Aapani Irioshi.

*Icantajiaqueriqueate incavintsajajiaquerija
 irapiguemisantariteni*

⁷ Imaica pajiniqueate aguempa onteroncanta-
 tapojempaca maasano acaniqui quepatsiqui. No-
 cantantajiaquempica pinquenquejamajajiaqueja
 quero pincojiaquempa, pincomajajiguempaja.
 Irosati pinquenquetsatacaajitaqueri Aapani
 Irioshi.

⁸ Pinintamajajigueja pimpintsatavacaamajaji-
 aquempa. Pinquejejaquempagueti imaica aato-
 quea piquenquejajiguiro quero incojiaquempini
 papiguemisantarijiateni, manaqueate pimpeaco-
 tajemparo.

⁹ Paavacaajiavaquempa, poguimaajiavaqueri
 osamanipaequitica, aato picantimanatiri.

¹⁰ Aapani Irioshi icantashitatijaiaquem-
 piqueate yagavejacaajiaquempi apaniropae.
 Irootaquequeate nocantantajiaquempica imaica
 querocaca yagavejacaajiaquempica irootaque-
 queate pisavicaventajiaque cameetsanijite
 pamitacojiaquerinijite papiguemisantariteni,
 cotanquitsi pisavicaventamajajiaquerojate
 cameetsanijite iramenimentajitaqueronijite
 arimaja icavintsajantamajati Aapani Irioshi.

¹¹ Choocaguetei tsavetantatsica irooqueate
 intsavetantaque icanqueca Aapani Irioshi.

Choocagueti amitacojiguirica irapiguemisan-
tariteni irooqueate iramitacomajajiaqueri,
itampishitacaaqueritari Aapani Irioshi.
Pinquejejaquempa imaica cameetsanijite
intsaromentajitaquemparinijite Aapani
Irioshi, iriguentitarite agavejacaquempine
Jesoquirishito. Iintsija acancanija antsaroven-
tajiaquempari, iriguentitarite caavijica
yagavejamajati. Ari oncoquempa.

*Icantajiaqueriqueate irishinejaquempaja yat-
sipeventajiacarigueti Quirishito*

¹² Nopintsamajiacaca, aato poajianaque in-
tati patsipejiacagueti, aato picantajigui: “¿Que-
roca ocotacani ocatuca?” Aritarite onquejetaquem-
pani imaica cameetsanijite iramenajiaquempini-
jite Aapani Irioshi arimajaca piquemisantama-
jataqueri.

¹³ Coramani yatsipevaetaca Quirishito.
Imaica pishinejiguempa, piquejejiacaritarite
iriatimpa patsipejiacagueti cameetsanijite
pishinetimentajiaquempanijite oncora-
manitapojajegueti iramenajitaqueriqueate
irimajirontamajatapojaquempa.

¹⁴ Pishinejaquempaqueate irivosante-
jajitaquempigueti iramenajiaquempigueti
piquemisanqueri Quirishito. Ichocashirenta-
jiaquempitarite Ishire Aapani Irioshi,
iriguentiquea Oganejencari.

¹⁵ Inchiquiojitaja patsipeventajigarotsija pime-
tojantajiaquegueti, jero aisa pincoshijiaquegueti,
aisa pantaguishejaquerogueti otsipapae teeca

oncameetsateji. Aisa inchiquiojia patsipeventajigarotsija piticaavaquerigueti taaca opaji irante.

16 Iroogueti pantsipeventajiaquempa pinquemisantajiaquerigueti Quirishito, aatoja pipashiventajiga, manaqueate pintsaromentajiaquempari Aapani Irioshi pamenajiaquegueti iriguenti patsipeventajia Quirishito.

17 Apojacatarite impariantanaquemparoca Aapani Irioshi iramentajiaquemparica maasano, cotanquitsi iriqueti parianacaro atsipejianquitsi irijanintajiacaca cameetsanijite iramenajitaquero arimaja iquemisantamajajiaque aricampa tee. Aritarite aquejejianaca aatimpajia imaica atsipejiacagueti, iriompate irirajia teeca inquemisantajigueroji Quenquetsatsarentsi Oganejencatatsica itigarancaqueca Aapani Irioshi ¿quero incojiaquempani iriatimpajia? Arimaja irantsipemajajiaquempa.

18 Irantsipejiavetaquempaquate quemisanta-jiatsica, cotanquitsi Aapani Irioshi irajaiavajeri. Irirampani covaeguishetatsica teeca inquemisanteriji Aapani Irioshi, ¿quero incojiaquempani iriatimpajia?

19 Irootaquequeate noncantantajiaquempica iriogueti nintanquitsi Aapani Irioshi pantsipeventajiaquemparo inintaguetica iriatimpa, arimpaqueate pantajianaqueroja cameetsaguetatsica. Iriotaquetarite peacaajiacaji, irooqueate cameetsataquequeate pinquenquetsatacaajiaqueri pincantajiaque-riqueate: “Nonintaque pamenacomajataquena, notsataquetarite pinetsanatero maasano picantaqueca.” Aatotarite yamatavijiguimpi

Aapani Irioshi.

5

Peerero icamantajiaquerigueti quempoguijajiguirica quemisantajiatsica

¹ Imaica nonintaque nontsatacaajiaquempi aviatimpajia quempoguijajiguirica quemisantajiatsica capiocapinijiatsica ontaniqui, naroguentitari aisa quempoguijajiguirica quemisantajiatsica. Naroguentitarite amenamajataquerica Quirishito yatsipetacagueti. Oncoramanitapojajegueti incoraquetajategueti ironigaampojempa yoganejencavaeca, ariqueate intsipatanajena naatimpa aisa, nonquejevetanaquempari.

² Imaica irootaquequeate noncantantajiaquem-pica ocatica: Pinquempoguijamajajiaquerija papiguemisantarijateni, inintacajiaquempitarite Aapani Irioshi pinquempoguijajiaqueri. Pintsatacaajiaqueriqueate, aatoja piperajiga. Inchiquiojita pinintajianaque aviatimpajia pintsatacaajia-queri, aatoqueate icantajiguimpi itsipa, aisa aatoja iro pitsatacaashitanti paaqueniji imen-taquipae, manaquea pinintamajajigue pamitaco-jiaqueri.

³ Aatoja picatsimatsajiguiiri pinquempogui-jajiaquerigueti, manaqueate cameetsaqueate pinchoocajiaque cameetsanijite iroguijataco-jianaquempinijite iriatimpajia.

⁴ Pinquejiaquempagueti imaica, oncoraman-itapojajegueti incoraquetajegueti Jesoquirishito

quem poguijajajica maasano aatimpajia, irajajianajempi intsipajianaquempiqueate jenoqui inquitequi, incavintsajamajajiaquempiqueate pincoguitempani pinchoocamajajiaquequeate cameetsa pinquejejaquempariqueate iriatimpa.

⁵ Imaica aviatimpajia quemisantajatsica pinquemisantamajajiaquerija quem poguijajiguimpica, aisa maasano pinquemisantavacaajiaquempajia, aato pinintajigui panaantajiaque. Aritarite itioncacojiquerogueti ocanti:

“Aapani Irioshi ipigajiacari irirajia aventacojiasica,
cotanquitsi icavintsajamajajiaqueriqueate irirajia teeca iraventacojiguempaji.”

⁶ Irootaquequeate nocantantajiaquempica pimpincatsamajajiaquerijate Aapani Irioshi agavejamajatatsica. Oncoramanitapojaquegueti aapojempagueti irinintanaquegueti incovejencatacaajiaquempi, incovejencatacaajiaquempiqueate.

⁷ Taaca opajitapae piquenquejajiguica aatoja pishoshoguiteventajigaro, manaqueate pincantajiaqueriqueate Aapani Irioshi incavintsajajiaquempiqueate, igantagatarite iquenquejajiaquempi tee impeacojiguempiji.

⁸ Pinquenquejamajajiaque cameetsa, pagamajavaquemparija imajirote ampatsini catsimajiaquempica. Iquejetacariquea chaonari icantigueti morororo, iquenaguetanaque yamenaguetanaque irishecaquempaca.

⁹ Cotanquitsiqueate pintampishitashijiaquerija aatoqueate pinquemisantajigui. Picancaniqueate pinquemisantamajajianaqueri Amajirote, aatoja povashiantajiguiro

piquemisantajiaquerigueti, pitsajiaquetarite
 ariqueate iquejejiaca papiguemisantarijateni
 guinteninijiatsica osamanipaequitica
 yatsipejiacaroqueate taaca opajitapae.

¹⁰ Ariqueate pinquejejiacquempagueti imaica
 pantsipejiacquempagueti, iriraquea Aapani
 Irioshi iramitacojiacquempiqueate aatonijite
 povashiantajiguiro piquemisantajiaquegueti,
 aisa intampishitacajaiacquempi jero aisa
 inquemisantacaamajaiacquempiqueate.

Ariqueate osamanijencaquegueti pinquejeji-
 aquempa imaica, ariqueate intsipajianaquempi
 jenoqui inquitequi pincoquempaniquea
 pinchoocajiapoje ontaniqui, pinquejejiacquem-
 pariqueate iriatimpa icovejencatigueti,
 irootaquetari inintacaajiaquempi Aapani
 Irioshi, aisa icavintsajamajaiacquempiqueate
 piquemisantajiaqueritarite Jesoquirishito.

¹¹ Iintsija acananiquea antsaroventajiaque-
 mpari, iriguentitarite caavijica yagavejamajati,
 incoguitempani irimajirontamajaguitempani.
 Ari oncoquempa.

¹² Chooca acaniqui notsipatacari Shirivano.
 Iriatimpa iriguenti papiguemisantariteni
 quemisantamajatirica Quirishito. Iriotaque-
 queate notsipatashitacaca notioncajiacquem-
 pigueti capichaji notsavetanquerigueti Aapani
 Irioshi quero icota icavintsajajiaquempigueti,
 aisa notampishitacajaiacquempiqueate
 cameetsanijite arimpanijite pinquemisan-
 tamajajianaqueri. Aato povashiantajiajiro
 piquemisantajiaqueca.

¹³ Irirajiaqueate apiguemisantarijateni

guintenijiatsica Vavironiaqui* inintajiaque
 pinquemacojiaqueri iquenquejajiajimpi.
 Iriraqueate Aapani Irioshi inintacajaiiaqueri
 iriatimpajia inquemisantajiajeri inquejejiaquem-
 piqueate aviatimpajia. Ariqueate iquejetaca aisa
 notsatacaane Maricoshi nopeaqueca nirijanite,
 iriatimpa inintaque pinquemacojiaqueri
 iquenquejajiajimpi.

¹⁴ Netsana pinintavorotavacaavaquempa,†
 pimpintsatavacajaiiaquempa. Namanacoventaji-
 aquempi piguintenijiaquempanijite cameetsa
 maasano aviatimpajia quemisantajiguirica
 Quirishito. Ari oncoquempa.

* **5:13 Vavironia.** Iconoagarantajiaa pariacaroca quemisan-
 tajaquerica Quirishito iquenquetsatacoquerogueti Iroma, tee-
 quea tampatica incanteroji ovajiro, mana yomanaquero, iquem-
 petacaacaro Vavironia iponeajiacagueti catsimajiaquerica ivaesa-
 tiniteni paesatoniqui. (Pamenero Yonig. 14.8; 17.5; 18.2.) Arica
 ichooaque Peerero Iromaqui itioncaquerogueti ocatiga paperi.
 † **5:14 Netsana pinintavorotavacaavaquempa.** Yamejiaca
 coramani inintavorotavacaajiaavaca yamenavacaajiacagueti, ari
 iquejejiaca tsaromentajigarica Quirishito coramani.

**Iroaquerari Itioncacaantaqueca Aapani
Irioshi: Tsavetacoquerica Amajirote
Jesoquirishito
New Testament in Caquinte (PE:cot:Caquinte)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Caquinte)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Caquinte[cot], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Caquinte

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-12-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

a31aed44-e5b1-5420-8e3c-cccf224c4988